

SARKASVUOREN KIVIKAUTINEN KALLIOMAALAUUS

n. 3700 - 3000 eKr.



Kuva on maalattu venestä tai jäältä käsin. Kuvan ajoitus perustuu Saimaan vedennpinnan korkeusvaihteluihin, jotka tunnetaan hyvin. Kuva on voitu maalata aikaisintaan silloin kun vedenpinta on laskenut kuvan alarajan tasolle ja viimeistään silloin kun vedenpinta on ollut 1.5 m kuvan alapuolella.

Das Bild wurde vom Boot oder Eis aus gemalt. Die Datierung des Bildes basiert auf dem Höhenwechsel des Wasserstandes des Saimaa-Sees. Das Bild konnte frühestens dann gemalt werden, als der Wasserstand auf die Höhe des unteren Randes des Bildes abgesunken war und spätestens als sich der Wasserstand 1,5 m unter dem Rand des Bildes befand.

The painting was made from a boat or on the ice. The age of the painting is based on the well known shoreline displacement of Lake Saimaa. The painting could be painted at the earliest when permitted by the water level it and not after the stage when water level was 1.5 m below it.

MUINAISMUISTOLAIN SUOJAAAMA. KAIKENLAINEN MAALAUKSEEN KAJOAMINEN TAI KALLIOON KIRJOITAMINEN, NAARMUTTAMINEN TAI TÖHRIMINEN ON KIELLETTY!
DURCH DAS GESETZ FÜR ALTERTHÜMER GESCHÜTZT. JEGLICHES EINWIRKEN ODER SCHREIBEN AUF DEN FELSEN, ZERKRATZEN ODER BESCHMUTZEN VERBOTEN.
PROTECTED BY LAW. THE MAKING OF ANY MARKINGS ON THE ROCK SURFACE IS STRICTLY PROHIBITED.

DIE FELSENMALEREI VON SARKASVUORI THE ROCK PAINTING OF SARKASVUORI

Hirven kaula on niin kapea, että kuvasta syntyy vaikutelma, kuin eläin olisi kuristunut kalliojuonteista viritettyyn paulaan. Hirven vartalo on suorakulmainen, ja sen etuosaan on merkitty selkeä sydänpiste.

Kuvaantekijä ei ole pyrkinyt toistamaan metsässä näkemäänsä hirveä, vaan hän on maalanut hirven symbolin. Tässä seinämässä maalari on kuvaa sommitellessaan käyttänyt varmasti tietoisesti hyväkseen maalauspinnaassa olevia viivoja. Mitä sitten esittää hirven yläpuolella oleva maalaus tai sen katkelma! Ensinnä siitä tulee mieleen koukku-polvien ihmisen jalat sekä katkelmallinen ylävartalo, mutta mahdollisuuksia lienee muitakin.

Der Hals des Elches ist so schmal, daß das Tier durch an den Felsenfurchen gelegten Fangschlingen erdrosselt worden wäre. Der Körper des Elches ist eckig und in seinem vorderen Teil ist der Punkt des Herzens gekennzeichnet. Der Maler hat nicht versucht, einen im Wald beobachteten Elch wiederzugeben, sondern hat ein Elch-Symbol gemalt. An dieser Wandung hat der Maler bei der Komposition des Bildes sicherlich bewußt die auf der zu bemalenden Fläche vorhandenen Striche benutzt. Was stellt dann die Malerei oder deren Bruchstück überhalb des Elches dar? Zuerst fallen einem die in den Knien gebeugten Beine eines Menschen sowie ein bruchstückhafter Oberkörper ein, aber es scheint auch andere Möglichkeiten zu geben.

The neck of the elk is so thin that it almost seems as if the animal was choked on a trap made of the seams of the rock. The body is rectangular, with a dot marking the heart clearly shown in the front part. The artist did not try to reproduce an elk which he had seen in the forest. Instead, he painted the symbol of an elk. On this rock face the painter composed the picture with the clearly conscious use of lines on the existing surface. What then does the painting, or its fragment, above the elk depict? First of all, human feet in a crouching position come to mind, and a fragmentary torso, but there are also other possibilities.

Pekka Kivikäs, 1994, Kalliomalaukset, muinainen kuva-arkisto. Atena Kustannus Oy, Jyväskylä.

- Juuan kunta -